Porównanie tłumaczeń Jana 16:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wyszedłem od ― Ojca i przyszedłem na ― świat. Znów zostawiam ― świat i idę do ― Ojca. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wyszedłem od Ojca i przyszedłem na świat znów opuszczam świat i idę do Ojca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyszedłem od Ojca\* i przyszedłem na świat;\*\* \*\*\* znów opuszczam świat i idę do Ojca.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wyszedłem od Ojca i przyszedłem na świat. Z powrotem opuszczam świat i idę do Ojca. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wyszedłem od Ojca i przyszedłem na świat znów opuszczam świat i idę do Ojca |

1. 1) <x>500 8:42</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) świat, κόσμος, tu w znaczeniu ziemi, pod. w <x>500 16:33</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>500 1:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 13:1</x>; <x>500 16:5</x> [↑](#footnote-ref-5)